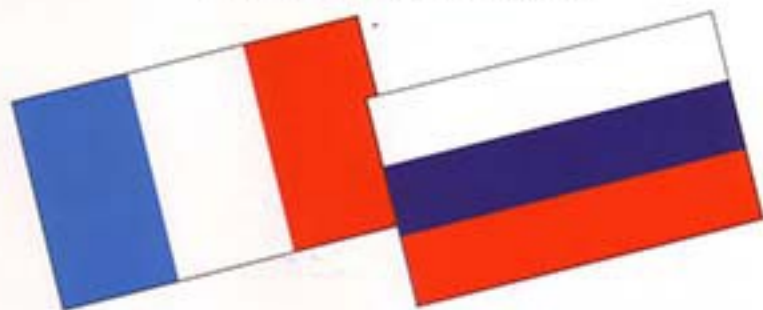


Le russe⁽²⁾

La conversation Говорим по-русски



Voyager en Russie

Путешествовать по России



LA PRONONCIATION

L'accent tonique est très important pour la prononciation. Seule la voyelle accentuée est prononcée très distinctement :

« o » accentué est très fermé (comme le [au] français)

« o » non accentué devient presque [a] ou [e] ; « a » final se prononce à peine (presque comme le « e » muet du français).

« e », « э » non accentués deviennent presque [i]. Exemples : молоко [malak] – библиотека [bibliotéke] – парк [park] – язык [izyk]. L'accent est indiqué en gras.

Il est préférable de lire en russe : la phonétique basée sur le français restant approximative, elle permet de vérifier la prononciation.

MOTS CLÉS

Quel que soit le renseignement à demander, on commence généralement ainsi : скажите, пожалуйста [skajité pajalsta]...

s'il vous (te) plaît	пожалуйста [pajalsta]	oui	да [da]
merci	спасибо [spassiba]	non	нет [niét]
je peux (on peut) ?	можно? [mojna ?]	qui	кто [kto]
bonjour (vous)	здравствуйте [zdrastvouíte]	quoi, que	что [chtó]
bonjour (tu)	здравствуй [zdrastvouie]	où (être)	где [gdé]
bonjour (le matin)	доброе утро [dobroie outra]	là-bas	там [tam]
bonjour	добрый день [dobryi dién']	ici	здесь, здесь [tout, zdiés']
bonsoir	добрый вечер [dobryi viéčère]	où (aller)	куда [kouda]
bonjour, salut	привет [priviet]	là-bas	туда [touda]
au revoir	до свидания [da svidanía]	ici	сюда [souda]
au revoir, salut	пока [paka]	d'où	откуда [atkouda]
SVP / je vous en prie / de rien	пожалуйста [pajalsta]	quand	когда [kagda]
		comment	как [kak]
		pourquoi	почему [patchimou]
		parce que	потому что [patamou chtó]

ENTAMER UNE CONVERSATION НАЧАТЬ РАЗГОВОР

Écoutez	Слушай (те) [slouchai (tié)]
Dis (dites)	Скажи (те) [skaji (tié)]
Alors	Ну [nou]
À propos	Кстати [kstatí]
J'aimerais savoir	Интересно [intiréсна]
Il est vrai que	Правда [pravda]

ACCEPTER / REFUSER СОГЛАСИТЬСЯ / ОТКАЗАТЬСЯ

Je vous (en) prie	Прощу вас [prouchu vas]
On va au cinéma ?	Пойдём в кино? [pojdjom v kino]
On y va	Пойдем [pochli]
Pourquoi pas	Почему бы нет [pouchimou by nié]
Avec plaisir	С удовольствием [s oudavolstviém]
D'accord	Договорились [dagovarilis]
Bon / bien	Хорошо [kharacho]
Bon, d'accord	Ладно [ladna]
Malheureusement je ne peux pas	К сожалению не могу [k sajaléniou nié mogu]
(C'est) dommage	Жаль [jal]

SOUHAITER ET FÉLICITER ЖЕЛАТЬ И ПОЗДРАВЛЯТЬ

Plein de bonnes choses !	Всего хорошего / доброго [vsivo kharochéval' dobrava]
Bonne nuit	Спокойной ночи [spokoïnoï notchi]
Je (vous, te) souhaite du bonheur ... la santé, le succès, la chance	Желаю счастья [jélaiou schastia]
Bon appétit	... здоровья, успеха, удачи [zdorovia, ouspékhá, oudatchi]
Bon voyage	Приятного аппетита [priatnava apétita]
Félicitations	Счастливого пути [schastlivava pouti]
Je (vous, te) souhaite une bonne fête	Подарю / поздравлю [pazdravliaiout' pazdravliaém]
Bon anniversaire	(Поздравляю) с праздником [pazdravliaiout' s prazdnikom]
Bonne année	С днём рождения [s dniom rajdénia]
Joyeux Noël	С Новым годом! [s novym godam]
	С Рождеством [s rojdstvom]



EXPRESSIONS UTILES ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ФРАЗЫ

Je ne sais pas	Не знаю [nié znaiou]
Je ne comprends pas	Не понимаю [nié panimaiou]
Je ne comprends rien	Ничего не понимаю [nitchevo nié panimaiou]
Répétez s'il vous plaît	Повторите(те), пожалуйста [pourtari (tié) pajalita]
Que signifie ce mot	Что значит это слово? [chto znatchit éta slova]
Comment ça s'écrit ?	Как это пишется? [kak éta pichétsa]
Écris-le en russe	Напиши(те) это по-русски [napichi(tié) éta pa rousski]
Comment ça s'appelle en russe ?	Как это называется по-русски? [kak éta nazyvaitsa pa rousski]
C'est difficile de parler	Трудно говорить [troudna gavarit']
Il est difficile de lire vite	Трудно читать быстро [troudna tchitar' bystra]
Expliquez-moi, s'il vous plaît	Объясните, пожалуйста [obisnitie pajalita]
Qu'est-ce qui est écrit ici ?	Что здесь написано? [chto zdies' napisana]
Tenez / prenez	Возьмите [vazmitié]
Donnez [moi]	Дайте [daitié]
Je veux	Я хочу [ja khatchou]
J'aime beaucoup	Я очень люблю [ja ovtchin' loubliou]
Je n'aime pas du tout	Я совсем не люблю [ja savsiém nié loubliou]
Je préfère	Я больше люблю [ja bolché loubliou]
J'ai aimé / Cela m'a plu	Мне понравилось [mnie panravilas']
Cela m'a beaucoup plu	Мне очень понравилось [mnie ovtchin' panravilas']
Je n'ai pas le temps	У меня нет времени [ou minia niét vriémini]
Je suis fatigué(e)	Я устал (а) [ja ourtal (a)]
Excusez-moi	Извините [izvinitié]
On peut (je peux) fumer ?	Можно курить? [mojno kourit']
C'est interdit	Нельзя [nilzia]

APPRÉCIATION ОЦЕНКА

C'est très bien	Очень хорошо [otchin' kharacho]	Quelle horreur !	Какой кошмар! [kakoi kachmar]
Tout est parfait	Всё прекрасно [vsio prikrasna]	C'est terrible !	Ужас! / ужасно! [oujas / oujasna]
C'est cher	Это дорого [éta dorogua]	Ça alors !	Нечего себе! [nitchevo sibié]
Ce n'est pas cher	Это дешево [éta diecheva]	Que c'est beau !	Как (про) красиво! [kak éta krásiva]

QUAND КОГДА

Aujourd'hui	сегодня [sivodnya]	Jamais	никогда [nikogda]
Demain	завтра [zavtra]	D'habitude	обычно [obychno]
Hier	вчера [vchëra]	Parfois	иногда [inagda]
Avant-hier	позавчера [pozavchëra]	Rarement	редко [rëdka]
Après-demain	послезавтра [posliëzavtra]	Tous les jours	каждый день [kajdyë diën]
Tout de suite	сейчас [sitchas]	Déjà	уже [oujé]
Le matin	утром [outram]	Ça fait longtemps	давно [davno]
L'après-midi	днём [dniom]	Ça fait peu de temps	недавно [nidavna]
Le soir	вечером [vëchërom]	L'année passée	в прошлом году [v prochlom gadou]
À 1h	в час [f tchas]	Il y a trois mois	три месяца назад [tri miëtsitsa nazad]
À 2h	в два [v dva]	Au printemps	весной [visnoj]
Lundi	в понедельник [f panidëlnik]	En été	летом [liëtam]
Mercredi	в среду [f srëdou]	En automne	осенью [osiniou]
Samedi	в субботу [f soubotou]	En hiver	зимой [zimoi]
Bientôt	скоро [skora]	Pendant un an	год [got]
Toujours	всегда [vsigda]	Depuis un an	год [got]

L'ANNÉE : 12 MOIS год : 12 МЕСЯЦЕВ

(01) Janvier [janv ^r]	(07) Июль [ioul ^r]
(02) Février [fivr ^r]	(08) Август [avgoust]
(03) Mars [mars]	(09) Сентябрь [sintiabr ^r]
(04) Avril [avril ^r]	(10) Октябрь [oktiabr ^r]
(05) Mai [mai]	(11) Ноябрь [naliabr ^r]
(06) Juin [ioun ^r]	(12) Декабрь [dikabr ^r]



QUELLE HEURE EST-IL ? какой час? [katoryi tchas]

1 h	час [tchas]
2, 3, 4... h.	два, три, четыре... [dva, tri, tchityrië]
2 h 30	два тридцать [dva tridsat ^r]
À quelle heure ?	В каком часу? [f katoram tchassou]
À 1 h, 2 h...	в час, в два... [f tchas, v dva]

LA SEMAINE НЕДЕЛЯ

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche : понедельник [panidëlnik], вторник [vtornik], среда [srëda], четверг [tchityvërk], пятница [pliatitsa], суббота [soubota], воскресенье [vaskrisënie]

PETITS MOTS UTILES НУЖНЫЕ СЛОВА

Voilà	вот [vot]
Seulement	только [tolka]
Bien sûr	конечно [kanëçhina]
Peut-être	может быть [mojët byt ^r]
Sans doute	наверно [navërna]
Finalement	в конце концов [f kantë kantsouf]
Au contraire	наоборот [naoborot]



LES CHIFFRES ET NOMBRES ЦИФРЫ И ЧИСЛА

1	один [adin]	14	четырнадцать [tchitymnadsat ^r]	60	шестьдесят [chëssëssiat]	1 000	тысяча [tysitcha]
2	два [dva]	15	пятнадцать [pitnadsat ^r]	70	семьдесят [siëm ^r dëssiat]	Les ordinaux 1 ^{er} первый [piërvi] 2 ^e второй [vtoroj] 3 ^e третий [trëtij] 4 ^e четвертый [tchityvortyj] 5 ^e пятый [piaty] 6 ^e шестой [chëstoj] 7 ^e седьмой [sidmoj] 8 ^e восьмой [vosmoj] 9 ^e девятый [divyaty] 10 ^e десятый [dëssyaty]	
3	три [tri]	16	шестнадцать [chëstnadsat ^r]	80	восемьдесят [vossim ^r dëssiat]		
4	четыре [tchityrie]	17	семнадцать [siëmnadsat ^r]	90	девяносто [divinosta]		
5	пять [piat ^r]	18	восемнадцать [vossimnadsat ^r]	100	сто [sto]		
6	шесть [chëst ^r]	19	девятнадцать [divitnadsat ^r]	200	двести [dvësti]		
7	семь [siëm ^r]	20	двадцать [dvadsat ^r]	300	триста [trista]		
8	восемь [vossim ^r]	21	двадцать один [dvadsat ^r adin]	400	четыреста [tchityrista]		
9	девять [diëvit ^r]	22	двадцать два [dvadsat ^r dva]	500	пятьсот [pitsot]		
10	десять [diëssit ^r]	23	двадцать три [dvadsat ^r tri]	600	шестьсот [chëstot]		
11	одиннадцать [adinnadsat ^r]	30	тридцать [tridsat ^r]	700	семьсот [siëmsot]		
12	двенадцать [divinadsat ^r]	40	сорок [sorak]	800	восемьсот [vossimsot]		
13	тринадцать [trinadsat ^r]	50	пятьдесят [pitdëssiat]	900	девятьсот [divitsot]		

ÉCRIRE UNE LETTRE НАПИСАТЬ ПИСЬМО

Cher Micha, Chère Tania,	Дорогой Михаил! Дорогая Таня!
Je (t') embrasse	Целую
À bientôt	До скорого
Monsieur,	Уважаемый господин!
Madame,	Уважаемая госпожа!
Mes salutations.	С уважением

L'ADRESSE АДРЕС

Code postal - Ville	индекс - город (г.)
Rue, avenue	Улица (ул.), проспект (пр.)
Numéro	Дом (д.)
Appartement	квартира (кв.)
À quel étage ?	На каком этаже?*
* Le rez-de-chaussée est le 1 ^{er} étage : первый этаж.	

S'ORIENTER

ОРИЕНТОВАТЬСЯ

Un plan de la ville	Карта города [karta goroda]	Vous pouvez y aller à pied	Можете пройти пешком [mojete praiti pichkom]
Je suis perdu	Я заблудился [ja zabloudivsia]	C'est trop loin	Это слишком далеко [éta slichkom daliko]
Je suis perdue	Я заблудилась [ja zabloudivsia]	Il vaut mieux y aller en...	Лучше проехать на... [loutché proékhat' na]
Allez tout droit	идите прямо [idite prjama]	... trolleybus	... троллейбусе [traleiboussié]
Puis à gauche	потом налево [patom naléva]	... autobus	... автобусе [aftoboussié]
Et à droite	и направо [i naprava]	... tramway	... трамвае [tramvaie]
À droite, il y aura un parc	справа будет сад [sprava boudivit sad]	... métro	... метро [mitro]
Ce n'est pas loin du tout	это совсем недалеко [éta savsiém nidálko]	... taxi	... такси [taksi]

POUVEZ-VOUS ME DIRE... СКАЖИТЕ, ПОЖАЛУЙСТА...

Qu'est-ce que c'est comme musée ?	Что это за музей? [cto éte za mouzié]
Où est la gare ?	Где вокзал? [gdé vokzal]
Comment s'appelle cette rue ?	Как называется эта улица? [kak nazivaitsia éta oulitsa]
Comment aller (à pied)...	Как пройти... [kak praiti]
Comment aller (par transport)...	Как проехать... [kak proékhat']
... à la station de métro ?	... к станции метро? [k stansii mitro]
... au magasin ?	... к магазину? [k magazinou]
... au théâtre ?	... к театру? [k teatro]
... à l'aéroport ?	... к аэропорту? [k aéroportou]

DANS LA RUE

НА УЛИЦЕ

Rue	улица [oulitsa]
Avenue	проспект [praspekt]
Place	площадь [ploschat']
Passage piétons	переход [pérkhod]
Feu tricolore	светофор [svitafor]
Attention !	осторожно! [astarojna]
Danger !	опасно! [apasna]
Entrée interdite	вход воспрещён [ikhod vaspriechon]

À L'AÉROPORT

В АЭРОПОРТУ [v aéroport]

Votre attention !	Внимание! [vniমানit]
Vol n°...	Рейс номер... [reis nomir]
Les bagages	Багаж [bagaj]
Enregistrement des bagages	Регистрация багажа [régistratsia bagaja]
Bagage à main	Ручная кладь [routchnaia klad']
Douane	Таможня [tamojnia]
Déclaration de douane	Таможенная декларация [tamojennaye diklaratsia]
Entrée	Вход [ikhod]
Sortie	Выход [vykhad]
Les papiers	Документы [dokoumienty]
Le passeport	Паспорт [passport]
L'assurance	страховка [strakhovka]
Le visa	виза [viza]
Le billet	Билет [biliet]
Réception des bagages	Выдача багажа [vydatcha bagaja]

TRANSPORT URBAIN

ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Le métro	метро [mitro]
Quelle est cette station de métro ?	Какая это станция метро? [kakaja éta stansia mitro]
Quelle est la prochaine ?	Какая следующая станция? [kakaja slediouchia stansia]
Un ticket (2 trajets, 5, 10 trajets)	Билет на 2 поездки, на 5, 10 поездок [biliet na dvie paezdki, na 5, 10 paezdok]
Attention à la fermeture des portes ! Prochaine station...	Осторожно, двери закрываются! Следующая станция... [astarojna dvéri zakryvaioutsia. Slediouchia stansia]
Où faut-il changer ?	Где нужно сделать пересадку? [gdé noujna sdélat' pirsadku]
Où est la correspondance ?	Где переход на другую линию? [gdé pérékhod na drugouliou liniou]
Où est la sortie ?	Где выход? [gdé vykhad]
L'autobus	автобус [aftobous]
Le trolleybus	троллейбус [traleibous]
Le tramway	трамвай [tramvai]
Le minibus-taxi	маршрутка [marshrutka]
Où est l'arrêt de bus ?	Где остановка автобуса? [gdé astanovka aftoboussa]
C'est bien l'arrêt de... ?	Здесь остановка автобуса номер...? [zdiés' astanovka aftoboussa nomir]
Où est la station de taxi ?	Где стоянка такси? [gdé stalanka taksi]

AU RESTAURANT В РЕСТОРАНЕ

Un serveur	Официант [afitsiant]	Le sel	Соль [sol']
Une serveuse	Официантка [afitsiantka]	Le poivre	Перец [piérits]
Une table	Стол [stol]	Le vinaigre	Уксус [ouksous]
Donnez-nous la carte SVP	Дайте меню, пожалуйста [daité miniou pajalsta]	Le beurre	Масло [маслоное] [masla slivatchnoie]
Les hors-d'œuvre	Закуски [zakouski]	L'huile	Масло [растительное] [masla rastitelnioe]
L'entrée	Первое [дishes] [piérvioie]	Une boisson	Напиток [napitak]
Le plat de résistance	Второе [vtoroie]	L'eau minérale	Минеральная вода [miniralnaia voda]
En hors-d'œuvre	На закуски [na zakouskou]	La bière	Пиво [piva]
En entrée	На первое [na piérvioie]	La vodka	Водка [vodka]
Comme plat de résistance	На второе [na vtoroie]	Le vin	Вино [vino]
Au dessert	На десерт [na dessiér]	Le champagne	Шампанское [champanskoe]
Plats froids	Холодные блюда [khalodnyé blouda]	Le kvass	Квас [kvass]
Plats chauds	Горячие блюда [gariatchie blouda]	Le café	Кофе [kofé]
Le pain	Хлеб [khlib]	Le café au lait	Кофе с молоком [kofé s malakom]
Le caviar (noir)	Черная икра [tchornaiá ikra]	Le lait	Молоко [malako]
Les œufs de saumon	Красная икра [krasnaiá ikra]	Le thé	Чай [chai]
Le caviar d'aubergine	Баклажанная икра [baklajannaiá ikra]	Le sucre	Сахар [sakar]
Les crêpes (blanc)	Блины [bliny]	... avec du sucre	... с сахаром [s sakharom]
Les crêpes au caviar	Блины с икрой [bliny s ikroi]	Plat sucré	Сладкое [sladkioie]
... à la crème fraîche	... со сметаной [sa smitanai]	Gâteau (à la crème)	Торт [tort]
... au miel	... с медом [s miodom]	Gâteau	Пирог / пироженое [pirok / pirojnoie]
Les pirojki	Пирожки [pirajki]	Glace	Мороженое [marojnoie]
Kacha de sarrasin	Гречневая каша [gritchnevaia kacha]	Mousse acide	Кисель [kissiel']
La viande	Мясо [miassa]	Je veux commander	Я хочу заказать [ja khatchou zakazat']
Le porc	Свинина [svinina]	Nous voulons commander	Мы хотим заказать [my khatim zakazat']
Le bœuf	Говядина [goviadina]	Je voudrais goûter	Я хочу попробовать [ja khatchou paprobovat']
Les boulettes	Les spécialités	Особые блюда [osobnyé blouda]	
Raviolis sibériens	Пельмени [pilmieni]	Je prendrai	Возьму [vazmou]
Le poisson	Рыба [ryba]	Que vous conseillez-vous ?	Что вы мне советуете? [cto vy nam sovetuite]
Le saumon	Лосось / семга [lassos / siomga]	Que nous proposez-vous ?	Что вы нам предлагаете? [cto vy nam pridagaité]
Accompagnement	Гарнир [garnir]	Donnez-moi une autre fourchette	Дайте другую вилку [daité drugouïou vilkou]
Les légumes	Овощи [ovoschi]	... un autre couteau	... другой нож [drugoi noj]
Pomme de terre	Картошка [kartochka]	... encore un peu d'eau	... ещё немножко воды [scho nimnojka vady]
Chou	Капуста [kapousta]	L'addition	Счёт [schot]
Concombres / comichons	Огурцы [agourty]	C'est très bon	Это очень вкусно [éta otchin' vkousna]
Tomate	Помидор [pomidor]	C'était très bon	Было очень вкусно [byla otchin' vkousna]
Le fromage	Сыр [syr]	C'est tout, merci	Всё, спасибо [vso spassiba]

вилка



ложка



нож



стакан



тарелка



ACHETER ПОКУПАТЬ / купить

Où puis-je (peut-on) acheter... ?	Где можно купить... ? [gdé mojna koupit']	BANQUE, ARGENT БАНК, ДЕНЬГИ
Le magasin est ouvert de 10 h à 20 h	магазин работает с 10 (десяти) до 8 (восьми) [magazin rabotaiet s desiti da vasmí]	Bureau de change
Fermeture de... à...	перерыв с... до... [pírnyf s... da...]	Change
Jour de fermeture hebdomadaire	выходной день [vykhodnoi dién']	Commission
Fermé pour travaux	закрыт на ремонт [zakryt na rimont]	Distributeur de billets
Ouvert	открыт [otkryt]	Quel est le cours de l'euro ?
Ouvert 24 h / 24	открыто круглосуточно [otkryta krouglousoutatchna]	
Le magasin ferme	магазин закрывается [magazin zakryvaïtsa]	
Avez-vous... ?	У вас есть... ? [ou vas iest']	
Montrez-moi, s'il vous plaît...	Покажите, пожалуйста... [pokajité pajalsta]	
Je veux acheter...	Я хочу купить... [ja khatchou...]	
Combien (ça) coûte ?	Сколько (это) стоит? [skolka éta stoit]	
Le prix	Цена [tséna]	
Vingt roubles	двадцать рублей [dvadcat' roubliéi]	
Dois-je payer ici ou à la caisse ?	Платить вам здесь или в кассу? [plátit' vam tché ou f kassou]	
Prenez votre ticket de caisse	Возьмите чек [vazmité tchék]	
Une bouteille d'eau, s'il vous plaît	Бутылку воды, пожалуйста [boutylkou vady pajalsta]	
Une boîte de bonbons SVP s'il vous plaît	Коробку конфет, пожалуйста [karobkou kanfiét]	
Je n'arrive pas à trouver un livre	Я никак не могу найти книгу [ja nikak ni magou najti knigou]	
Où est le vendeur ?	Где продавец? [gdé pradevets]	

À L'HÔTEL В ГОСТИНИЦЕ

Hôtel	гостиница / отель [gastinitsa / otel']	C'est propre / sale	чисто / грязно [tchista / grizna]
Une chambre	номер [nomir]	Sur quoi donnent les fenêtres?	Куда выходит окна? [kouda vykhodit okna]
Complet	Мест нет [miest niet]	Les fenêtres donnent sur...	Окна выходят... [okna vykhodiat]
Réserver	резервовать [rizérviravat']	... la / une cour	... во двор [va dvor]
Vous avez réservé?	вы резервовали? [vy rizérviravali]	... le / un parc	... в сад [f sat]
Oui, j'ai réservé	Да, зарезервовал (а) [da zarérviraval (a)]	... la / une rue	... на улицу [na oulitsou]
Vous êtes combien?	Вас сколько? [vas skolka]	Il manque...	не хватает... [nié khvataét]
Je suis seul	Я один [ja adin]	... du savon	... мыла [myla]
Je suis seule	Я одна [ja adna]	... une serviette	... полотенца [palatentsa]
Nous sommes deux	Нас двое [nas dvoie]	... une couverture	... одеяла [adiála]
... trois	... три [troie]	... un oreiller	... подушки [padouchki]
... cinq	... 5 человек [piat' tchilaviék]	... une housse de couverture	... пододеяльника [pododéyal'nika]
Une chambre simple	одноместный номер [odnemesnyj nomir]	... un drap	... простыни [prastyuni]
Une chambre double	двухместный номер [dvoukhmésnyje nomir]	Il n'y a pas de...	нет... [nit]
Une chambre pour 3	трёхместный номер [troikhmésnyje nomir]	... papier toilette	... туалетной бумаги [tuallétnou boumagui]
Luxe	люкс [louks]	... eau chaude	... горячей воды [garyatchéi vady]
Bon standing	полулукс [paloulouks]	La TV...	телевизор... [télivizor]
Confort	комфорт [kamfort]	... ne marche pas	... не работает [nié rabotaét]
Pour une nuit (24 h)	на сутки [na soukti]	Le chauffage	отопление [ataplénie]
Pour 2, 3 (nuits)	на двое, трие суток [na dvoie, troié soutak]	La lumière	свет [sviéti]
Pour une semaine	на неделю [na nédiélou]	Le robinet...	кран... [kran]
Pour 5 personnes	на 5 человек [na piat' tchilaviék]	... est cassé	... сломан [sloman]
Le petit déjeuner	завтрак [zavtrak]	le coffre-fort	сейф [séif]
Avec petit déjeuner	с завтраком [s zavtrakam]	J'ai perdu la clé	Я потерял ключ [ja poterial klouch]
Déjeuner compris	с обедом [s obédam]	Quand peut-on...?	когда можно...? [kagda mojno]
Le diner	ужин [oujin]	... prendre le petit déjeuner	... (no) завтракать [(pa) zavtrakat']
Dîner compris	с ужином [s oujinam]	... le déjeuner	... (no) обедать [(pa) obédát]
Y a-t-il...?	есть (ли)...? [ést' (li)]	... le diner	... (no) ужинать [(pa) oujinate]
... la TV dans la chambre	... телевизор в номере [télivizor v nomiré]	Pouvez-vous me réveiller à...	Просну разбудить в... [prachou razbudit' v]
... une salle de remise en forme	... фитнес-центр [fitnéss tséntro]	Apportez-moi dans la chambre...	Принесите в номер... [prinécite v nomir]
... un salon de beauté	... салон красоты [salon krásoty]		
... une cabine téléphonique	... телефон автомат [télifon aftamat]		
... l'eau toute la journée	... вода целый день [voda tselýje dién']		
... une laverie	... химчистка [khimtchíska]		
... le repassage	... гладка [glachka]		
À quel étage	на каком этаже [na kakom étajé]		
Un ascenseur	лифт [lift]		
En ascenseur	на лифте [na lifte]		
Dans le centre	в центре [f tséntré]		
Pas dans le centre	не в центре [nié f tséntré]		
C'est bruyant	шумно [choumna]		
C'est calme	тихо / нешумно [tikha / niéchoumna]		

NÉCESSAIRE DE TOILETTE ТУАЛЕТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Dentifrice	зубная паста [zoubnaja pasta]
Brosse à dents	зубная щётка [zoubnaja schotka]
Brosse à cheveux	щётка для волос [schotka dla valos]
Savon	мыло [myla]
Gel (douche)	гель (для душа) [gél' dla doucha]
Shampooing	шампунь [champoun']
Des ciseaux	ножницы [nojnytsy]
Un miroir	зеркало [ziérkala]

LES MAGASINS МАГАЗИНЫ

Grand magasin	универсам [ounivirsam]	Bijouterie	ювелирный магазин [youvilimyj magazin]
Supermarché	супер-маркет [souper markét]	Pharmacie	аптека [aptéka]
Épicerie	гастроном [gastronom]	Un kiosque	киоск [kiok]
Boulangerie	булочная [boulochnaja]	Le marché	рынок [rynak]

DISTRACTIONS РАЗВЛЕЧЕНИЯ

Caisse de vente de billets	Театральная касса [teatralnaja kassa]
Un billet, des billets pour...	Билет, билеты на... [bilét, biléty na]
... un concert	... концерт [kantsért]
... un (le) spectacle	... спектакль [spéktakl']
... le ballet	... балет [baléti]
... l'opéra	... оперный спектакль [opérnyje spéktakl']
Le cinéma	кино [kino]
Un billet de cinéma	билет в кино [bilét f kino]
Le théâtre	театр [tiatr]
Un billet pour la pièce...	билет на пьесу... [bilét na piéssou]
Discothèque / boîte	дискотека / ночной клуб [diskotéka / nachnoj kloub]
Bowling	боулинг [bouuling]
Billard	бильярд [billiard]
Machines à sous	игровые автоматы [igravye aftamaty]
Bar	бар [bar]



FAIRE CONNAISSANCE

Je m'appelle Michel
 Mon nom est...
 Comment t'appelles-tu ?
 Quel est ton (votre) prénom ?
 Quel est ton (votre) patronyme ?
 Quel est ton (votre) nom ?
 Enchanté(e)
 Je suis français
 Je suis française
 Tu es (vous êtes) russe (m.) ?
 Vous êtes russe (f.) ?
 Tu parles français ?
 Parlez-vous français ?
 Parlez-vous anglais ?
 Je parle un petit peu russe
 Quel âge as-tu (avez-vous) ?
 J'ai trente ans
 Où habites-tu (habitez-vous) ?
 Je vis en France, à Paris
 Quelle est ta (votre) profession ?
 Je ne travaille pas, je fais des études
 Je suis homme d'affaires
 Je suis ingénieur
 Je suis en retraite
 Tu as (vous avez) une carte de visite ?
 Voici la mienne
 Que fais-tu ici ?
 Que faites-vous ici ?
 Je suis en congé
 Nous sommes en vacances
 Je suis en stage

ПОЗНАКОМИТЬСЯ

Меня зовут Мишель [mɪnʲa zavout Michɛl']
 Моя фамилия... [mɔɪa famɪlʲiɪ]
 Как тебе зовут? [kak tɛbɪ zavout]
 Как твоё (ваше) имя? [kak tvoɪo (vashɛ) imʲa]
 Как твоё (ваше) отчество? [kak tvoɪo (vashɛ) otchɛstvɔ]
 Как твоё (ваше) фамилия? [kak tvoɪo (vashɛ) famɪlʲiɪ]
 Очень приятно [otchɪn' prɪatna]
 Я француз [ja frantsouz]
 Я француженка [ja frantsouženka]
 Ты (вы) русский? [Ty, vy, rouskɪj]
 Ты (вы) русская? [Ty, vy, rouskaɪa]
 Ты говоришь по-французски? [Ty gavarichʲ pa frantsouzkɪ]
 Вы говорите по-французски? [vy gavarité pa frantsouzkɪ]
 Вы говорите по-английски? [vy gavarité pa angliskɪ]
 Я немного говорю по-русски [ja nɛmnožka gavariou pa rouskɪ]
 Сколько тебе (вам) лет? [skolka tɛbɛ (vam) lét]
 Мне тридцать лет [Mnɛ tridsat' lét]
 Где ты живёшь (вы живёте)? [Gdɛ ty živioch, vy živioté]
 Я живу во Франции в Париже [ja živo vɔ frantsi f Parizɛ]
 Чем ты работаешь (вы работаете)? [Čem ty rabotaéch, vy rabotaíte]
 Я не работаю, я учусь [ja nɛ rabotaiou ia outchous]
 Я бизнесмен [ja biznessmen]
 Я инженер [ja injenér]
 Я на пенсии [ja na pensii]
 У тебя (у вас) есть визитка? [ou tɛbɪa (vass) iest' vizitka]
 Вот моя [vot moɪa]
 Чем ты занимаешься здесь? [čɛm ty zanimáechsja zdés']
 Чем вы занимаетесь здесь? [čɛm vy zanimáétsja zdés']
 Я в отпуске [ja v otpouskɛ]
 Мы на каникулах [my na kanikoulakh]
 Я на стажировке [ja na stajirovkɛ]

• Les Russes ont un prénom, un patronyme et un nom de famille: ФИО (фамилия, имя, отчество). Le nom est réservé à l'usage officiel. La façon la plus courante et la plus correcte de s'adresser à des Russes est: prénom + patronyme.

Михаил Александрович [Mikhaïl Alexandrovitch]: Mikhaïl « fils d'Alexandre »

Татьяна Александровна [Tatiana Alexandrovna]: Tatiana, « fille d'Alexandre »

• Les prénom ont des diminutifs... Александр: Саша – Михаил: Миша – Владимир: Володя – Татьяна: Таня – Людмила: Люда

LE TEMPS Погода

Il fait beau Погода хорошая [pogoda kharochala]
 Il fait mauvais Погода плохая [pogoda plakhala]
 Il fait froid Холодно [kholadna]
 Il fait bon Тепло [tjelo]

Il fait chaud Жарко [jarka]
 Il pleut Идёт дождь [idiot dojd']
 Il neige Идёт снег [idiot snɛk]
 Il vente Ветер дует [vétér douít]



Blanc
белый



Noir
чёрный



Jaune
жёлтый



Rouge
красный



Vert
зелёный



Bleu
голубой; синий



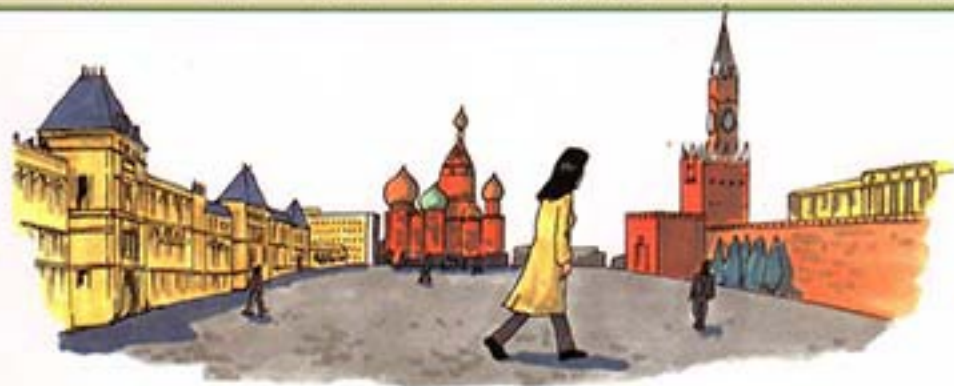
Gris
серый



Violet
фиолетовый



Marron
коричневый



À LA PHARMACIE В АПТЕКЕ

Je ne sais pas ce que j'ai	Не знаю, что со мной [nié znaiou dchtó sa moi]
Je ne vais pas bien	Мне плохо [mnie plokhá]
J'ai besoin d'un médicament	Мне нужно лекарство [mnie noujna líkarstva]
... pour la toux	... от кашля [ot kachliá]
... pour la gorge	... для горла [dliá gorlá]
J'ai mal	Мне больно [mnie bolná]
Je suis malade / é	Я болел / болела [ja boléli / balná]
J'ai mal à la tête	У меня болит голова [ou minia bolít galáva]
... à la gorge, au ventre	... горло, живот [gorlá, jivot]
J'ai mal aux jambes	У меня болят ноги [ou minia bolíat nogú]
... aux dents	... зубы [zoubú]
Avez-vous de l'aspirine ?	У вас есть аспирин? [ou vas ɛst' aspirín]
J'ai de la fièvre	У меня температура [ou minia témpératura]
Je n'ai pas de fièvre	У меня нет температуры [ou minia niét témpératura]
J'ai une allergie	У меня аллергия [ou minia allergiá]
Donnez-moi, s'il vous plaît	Дайте, пожалуйста [daité pajáista]
... des gouttes pour les yeux	... капли для глаз [kapli dliá glas]
... des gouttes pour le nez	... капли для носа [kapli dliá nosa]
... des serviettes hygiéniques	... прокладки [prákladki]
... une pommade	... мазь [maz']
... une crème	... крем [krém]
... des comprimés	... таблетки [tabletki]



À LA POSTE НА ПОЧТЕ

La poste	почта [pochtá]
La boîte aux lettres	почтовый ящик [pochtovói iáshchik]
Une carte postale	открытка [otkrytka]
Une enveloppe	конверт [konvért]
Un timbre	марка [marka]
Une lettre recommandée	заказное письмо [zakaznoé písmo]
Un petit colis	бандероль [banderól']
Un colis	посылка [posylka]
Une carte téléphonique	телефонная карта [téléfónnaia karta]
Je dois envoyer une lettre en France	Мне нужно отправить письмо во Францию [mnie noujna otrávit' písmo va frantsiú]
Donnez-moi 5 timbres, s'il vous plaît	Дайте, пожалуйста, 5 марок [daité pajáista piat' marák]
Comment téléphoner en France ?	Как позвонить во Францию? [kak pozvanít' va frantsiú]

CABINE TÉLÉPHONIQUE	ТЕЛЕФОН АВТОМАТ
urbain	Городской [gorodskói]
interurbain	Междугородный [médougorodný]
international	Международный [médounarodný]



Ambassade de la Fédération de Russie en France :
40-50, boulevard Lannes - 75116 Paris, tél. : 01 45 04 05 50
Service consulaire : tél. : 01 45 04 05 01 (lun., mar., jeu., ven. 9 h - 12 h)
(Prévoir plusieurs jours pour obtenir un visa)

Consulat général de Russie à Marseille :
3, avenue Ambroise-Paré - 13000 Marseille, tél. : 04 91 77 15 25

Consulat général de Russie à Strasbourg :
6, place Sébastien Brandt - 67000 Strasbourg, tél. : 03 88 36 73 15

Ambassade de France à Moscou :
45 Bolshaya Zakravnika, (Большая Захаровка, 45), Moscou, tél. : (095) 937 15 00
Consulat : tél. : (095) 937 15 07

Consulat général :
15, quai de la Moika, (quai Pava Moika), Saint-Petersbourg,
tél. : (812) 312 11 30 - 314 14 43

Librairies russes :
Librairie du Globe : 67, boulevard Beaumarchais, 75003 Paris
Les Éditeurs réunis : 11, rue Montagne Sainte-Geneviève, 75005 Paris

Téléphoner de France en Russie :
00 7 + (code de la ville) + numéro à 7 chiffres
Téléphoner de Russie en France :
8 10 33 + numéro à 9 chiffres (sans le 0) +

AU TÉLÉPHONE РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Allô	Алло [alio]
Je veux parler à...	le nom de la personne à l'accusatif + možno
Je veux parler à M. Petrov	Господин Петров, можно? [gospodine Petrova mojna]
Je veux parler à Mme Petrov	Госпоже Петровой, можно? [gospozhe Petrovou mojna]
Je veux parler au directeur	Директора, можно? [diréktora mojna]
Une minute	Минутку [minoutkou]
Il / elle n'est pas là	Его / её нет [ivo, io, niét]
Qui le / la demande ?	Кто его / её спрашивает? [kto ivo, io, sprachivaét]
Monsieur X, de France	Господин X из Франции [gospodine X iz Frantsi]
Il y a un message ?	Что-нибудь? [dchtó-nibout']
Non, merci, je rappellerai	Нет, спасибо, перезвоню [niét spasiba prizvaniou]
Rappelez dans une heure	Позвоните через час [pozvaníte tchérit' tchas]
Je vous la / le passe	Сейчас я передаю его / её [sitchas ja pazavou ivo, io]
On entend mal	Плохо слышно [plokhá slychná]
Vous n'avez pas composé le bon numéro	Вы не туда позвонили [vy ni touda pozvali]
Excusez-moi	Извините [izviníte]

ISBN 2-84259-219-6

